

**RAZPIS ZA PRIJAVO INTERESA ZA ZAČASNE USLUŽBENCE
ZA GENERALNI DIREKTORAT ZA PREVAJANJE (DGT)**

**COM/TA/AD/01/21 – PREVAJALCI (AD 5) ZA DANSKI JEZIK (DA)
COM/TA/AD/02/21 – PREVAJALCI (AD 5) ZA NEMŠKI JEZIK (DE)
COM/TA/AD/03/21 – PREVAJALCI (AD 5) ZA FINSKI JEZIK (FI)
COM/TA/AD/04/21 – PREVAJALCI (AD 5) ZA ŠVEDSKI JEZIK (SV)**

Rok za prijavo: 9. februar 2021 do 12. ure (opoldne) po srednjeevropskem času

Namen teh izbirnih postopkov je sestaviti sezname uspešnih kandidatov. Te sezname bodo zadevni jezikovni oddelki Generalnega direktorata Evropske komisije za prevajanje uporabili za zaposlovanje začasnih uslužbencev na delovno mesto „*prevajalec*“ (funkcionalna skupina AD).

V teh izbirnih postopkih se vsaka navedba osebe v določenem spolu šteje tudi za navedbo osebe v katerem koli drugem spolu.

Ta razpis in njegovi prilogi so pravno zavezujoči okvir za te izbirne postopke.

Želeno število uspešnih kandidatov:

COM/TA/AD/01/21 – DA:	25
COM/TA/AD/02/21 – DE:	35
COM/TA/AD/03/21 – FI:	25
COM/TA/AD/04/21 – SV:	25

Kot je navedeno v tem razpisu, bodo kandidati med izbirnimi postopki povabljeni na več testov. Komisija bo zagotovila, da so pogoji za opravljanje testov skladni s priporočili pristojnih organov za javno zdravje (Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni oziroma drugi mednarodni/evropski in nacionalni organi).

Uspešnim kandidatom se lahko ponudi pogodba za določen čas na podlagi člena 2(b) naslova I Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije v skladu s Sklepom Komisije z dne 16. decembra 2013 o politikah zaposlovanja začasnih uslužbencev:

https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/jobs_at_the_european_commission/job_opportunities/documents/commission-decision-temporary-agents-c-2013-9049-en.pdf (ki se trenutno revidira).

Pri začasnih uslužbencih na podlagi člena 2(b) se pogodba najprej sklence za štiri leta z možnostjo podaljšanja za največ dve leti.

Pri najdaljšem trajanju pogodbe se upoštevajo tudi ustrezne določbe Sklepa Komisije z dne 28. aprila 2004 o najdaljšem trajanju zaposlitve nestalnega osebja (sedem let v obdobju 12 let) (<https://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/3/2004/EN/3-2004-1597-EN-6-0.Pdf>), kakor je bil spremenjen s Sklepom Komisije C(2013) 9028 final z dne 16. decembra 2013 (<https://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/3/2013/EN/3-2013-9028-EN-F1-1.Pdf>)

in Sklepom Komisije C(2019) 2548 final z dne 5. aprila 2019

(<https://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/3/2019/EN/C-2019-2548-F1-EN-MAIN-PART-1.PDF>).

Pogodbe, ki se lahko ponudijo uspešnim kandidatom, bodo za delovna mesta na Generalnem direktoratu Evropske komisije za prevajanje v Bruslju ali Luxembourg.

Uspešni kandidati, ki jim bo ponujena pogodba o zaposlitvi, bodo ob zaposlitvi glede na dolžino delovnih izkušenj razvrščeni v stopnjo 1 ali stopnjo 2 ustreznega razreda. Okvirna osnovna mesečna plača (na dan 1. julija 2019):

za razred AD 5:

- stopnja 1: 4 883,11 EUR,
- stopnja 2: 5 088,30 EUR.

Plača uslužbencev zajema osnovno plačo in posebne dodatke, na primer izselitveni in družinski dodatek, če je to ustrezno. Določbe za izračun teh dodatkov so navedene v Pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/PDF/?uri=CELEX:01962R0031-20200101&qid=1579010653487&from=SL>).

I – NALOGE PREVAJALCEV

Uspešni kandidati bodo morali prevajati originalna besedila, večinoma iz angleščine, v jezik izbranega izbirnega postopka. Besedila, ki se prevajajo, so pogosto kompleksna in so v glavnem politične, pravne, ekonomske/finančne, znanstvene ali tehnične narave ter obsegajo vsa področja dejavnosti Evropske unije. Naloge lahko vključujejo tudi revidiranje prevodov (prevodov notranjih sodelavcev in zunanjih izvajalcev) in terminološko raziskovanje. Pri prevajalskih in drugih zadevnih nalogah so potrebne digitalne spretnosti ter intenzivna uporaba posebnih orodij informacijske tehnologije in z njimi povezanih orodij.

II – POGOJI ZA PRIPUSTITEV K IZBORU

Kandidati morajo ***na zadnji dan roka*** za elektronsko prijavo izpolnjevati VSE spodaj navedene splošne in posebne pogoje. Med vsakim izborom bo organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi preveril izpolnjevanje splošnih pogojev za pripustitev k izboru, izbirna komisija pa izpolnjevanje posebnih pogojev za pripustitev k izboru, navedenih v nadaljevanju.

1) Splošni pogoji:

- uživati vse pravice kot državljani države članice EU,
- imeti izpolnjene vse nacionalne zakonske obveznosti glede služenja vojaškega roka,
- biti moralno primerni za opravljanje predvidenih nalog.

2) Posebni pogoji – jeziki:

Člen 12(2)(e) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije določa, da se začasni uslužbenci lahko imenujejo, samo če predložijo dokazila o dobrem znanju enega od jezikov Unije in o zadovoljivem znanju drugega jezika Unije.

Od kandidatov se zahteva znanje ***vsaj dveh uradnih jezikov EU***. V tem razpisu jeziki pomenijo:

- 1. jezik: znanje jezika izbranega izbirnega postopka na stopnji C2 (odlično znanje). Ta jezik se uporablja za teste znanja glavnega jezika, prevajanja in revidiranja ter za razgovor;
- 2. jezik: znanje angleščine vsaj na stopnji C1 (dobro znanje). Ta jezik se uporablja za teste razumevanja jezika, prevajanja in revidiranja ter za razgovor;
- znanje katerega koli drugega jezika EU se lahko upošteva v fazi zaposlovanja.

Te zahtevane najnižje stopnje se nanašajo na vse jezikovne spretnosti (govorjenje, pisanje ter bralno in slušno razumevanje) iz prijave. Te spretnosti ustrezajo spretnostim iz *skupnega evropskega referenčnega okvira za jezike* (<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=090000168045bb67>).

Komuniciranje prek računa EPSO med uradom EPSO in kandidati, ki so vložili veljavno prijavo, bo potekalo v enem od jezikov, za katere so kandidati v prijavi navedli znanje na stopnji C1 ali višji stopnji.

1. jezik mora biti jezik izbranega izbirnega postopka.

1. jezik ustreza ciljnemu jeziku zadevnega prevajalskega oddelka in jeziku, ki se na oddelku uporablja za sporazumevanje. Zahteva se odlično znanje tega jezika.

2. jezik mora biti angleščina.

Ker je velika večina izvirkov dokumentov, ki jih obravnava danski/finski/nemški/švedski oddelki Generalnega direktorata za prevajanje, v angleščini, je znanje angleščine nujno za prevajanje besedil iz tega jezika v ciljni jezik in jezikovno revizijo prevodov ter za opravljanje drugih nalog.

Uspešni kandidati, ki se bodo zaposlili na podlagi teh izbirnih postopkov, bodo torej večinoma delali z dokumenti v angleščini in morajo zato imeti dobro znanje tega jezika.

3) Posebni pogoji – kvalifikacije in delovne izkušnje:

- kandidati morajo imeti raven izobrazbe, ki ustreza zaključenemu in z diplomo potrjenemu *vsaj triletnemu* visokošolskemu študiju,
- delovne izkušnje se ne zahtevajo.

Upoštevajo se SAMO diplome, ki so bile pridobljene v državah članicah EU ali ki so jih organi ene od teh držav članic priznali kot enakovredne s potrdilom o enakovrednosti diplom.

1) Postopek prijave

Pri izpolnjevanju prijave morajo kandidati kot 1. jezik izbrati jezik izbranega izbirnega postopka (danščino, finščino, nemščino ali švedščino), kot 2. jezik pa angleščino. Poleg tega morajo potrditi, da izpolnjujejo pogoje za pripustitev k izbirnemu postopku, ter navesti druge informacije, **relevantne za ta postopek** (na primer informacije o diplomah).

Kandidati lahko prijavo izpolnijo v svojem 1. jeziku (danščini, finščini, nemščini ali švedščini) ali v 2. jeziku (angleščini).

Kandidati s potrditvijo prijave izjavljajo, da izpolnjujejo vse pogoje iz oddelka „Pogoji za pripustitev k izboru“. **Ko kandidati prijavo potrdijo, je ne morejo več spremeniti. Dolžnost kandidatov je, da prijavo izpolnijo in potrdijo v roku.**

2) Predizbor: računalniško podprti testi z vprašanji izbirnega tipa

Kandidati, ki svojo prijavo potrdijo v roku, bodo povabljeni na opravljanje računalniško podprtih testov z vprašanji izbirnega tipa v enem od pooblaščenih centrov urada EPSO ali na daljavo.

Če kandidati ne dobijo drugačnih navodil, **morajo rezervirati** termin za opravljanje testov z vprašanji izbirnega tipa v skladu z navodili urada EPSO. Običajno bodo za opravljanje testov imeli na voljo več datumov na različnih lokacijah. Obdobji, ko lahko rezervirajo termin in opravljajo teste, **sta omejeni**.

Računalniško podprti testi z vprašanji izbirnega tipa bodo organizirani, kot sledi:

<i>Testi</i>	<i>Jezik</i>	<i>Vprašanja</i>	<i>Trajanje</i>	<i>Ocenjevanje</i>	<i>Zahtevano najmanjše število točk</i>
Razumevanje jezika	2. jezik	12 vprašanj	25 minut	od 0 do 12 točk	6/12
Znanje glavnega jezika	1. jezik	25 vprašanj	25 minut	od 0 do 50 točk	30/50

Kandidati morajo pri obeh ocenjenih testih zbrati vsaj zahtevano najmanjše število točk, da se lahko uvrstijo na naslednjo stopnjo izbirnega postopka. Če bo za zadnje razpoložljivo mesto več kandidatov zbralo enako število točk, bodo na naslednjo stopnjo povabljeni vsi ti kandidati. Ti rezultati se ne bodo prišteli k rezultatom nadaljnjih testov.

3) Preverjanje izpolnjevanja pogojev za pripustitev k izboru

Izpolnjevanje pogojev za pripustitev k izboru iz oddelka „Pogoji za pripustitev k izboru“ se bo preverilo na podlagi podatkov iz elektronskih prijav kandidatov. Organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi bo preveril izpolnjevanje splošnih pogojev za pripustitev k izboru, izbirne komisije pa izpolnjevanje posebnih pogojev za pripustitev k izboru iz oddelka „Izobraževanje in usposabljanje“ elektronskih prijav kandidatov.

Glede izpolnjevanja navedenih pogojev se bodo prijave kandidatov preverile po padajočem vrstnem redu skupnega števila zbranih točk pri testih z vprašanji izbirnega tipa, dokler število kandidatov, ki izpolnjujejo pogoje za pripustitev k izboru, za posamezni izbirni postopek ne bo doseglo števila kandidatov, ki bodo povabljeni na testa prevajanja in revidiranja. Dokumentacija

ostalih kandidatov se ne bo preverjala. Na opravljanje testov prevajanja in revidiranja bo povabljenih **približno 4-krat, vendar ne več kot 5-krat** toliko kandidatov, kot je želeno število uspešnih kandidatov za posamezni izbirni postopek.

4) Izbor: test prevajanja in test revidiranja

Kandidati, ki bodo na podlagi podatkov iz elektronske prijave izpolnjevali pogoje za pripustitev k izboru in bodo pri računalniško podprtih testih z vprašanji izbirnega tipa med **najboljšimi po skupnem številu točk**, bodo povabljeni na opravljanje dveh testov v **1. in 2. jeziku v enem od pooblaščenih centrov urada EPSO ali na daljavo**. Podrobnejše informacije in navodila bodo kandidati prejeli v vabilu. Opis testov:

- i. **Test revidiranja** (trajanje 30 minut): revidiranje besedila, prevedenega iz 2. jezika (angleščina) v 1. jezik (danščina/finščina/nemščina/švedščina) z uporabo lastnih neelektronskih slovarjev (v papirni obliki).

Test revidiranja se bo točkoval z največ 70 točkami, pri čemer bo zahtevano najmanjše število točk 35.

- ii. **Test prevajanja** (trajanje 90 minut): prevajanje iz 2. jezika (angleščina) v 1. jezik (danščina/finščina/nemščina/švedščina) z uporabo lastnih neelektronskih slovarjev (v papirni obliki).

Test prevajanja se bo točkoval z največ 70 točkami, pri čemer bo zahtevano najmanjše število točk 35.

Če kandidat ne doseže zahtevanega najmanjšega števila točk pri testu revidiranja, se njegov test prevajanja ne bo ocenil. Le kandidati, ki bodo med **najboljšimi po skupnem številu točk** pri teh testih, se bodo uvrstili na naslednjo stopnjo izbirnega postopka.

5) Razgovor

Kandidati, ki bodo med **najboljšimi po skupnem številu točk** pri testih prevajanja in revidiranja, bodo povabljeni na razgovor (ki bo potekal prek spleta ali osebno) v **1. in 2. jeziku**, pri čemer bo na razgovor povabljenih **največ 2-krat** toliko kandidatov, kot je želeno število uspešnih kandidatov za posamezni izbirni postopek. Podrobnejše informacije in navodila bodo kandidati prejeli v vabilu.

Med razgovorom se bodo ocenjevale motivacija in naslednje splošne kompetence:

- analitično mišljenje in reševanje problemov,
- kakovost in učinkovitost,
- učenje in razvoj ter
- ustno sporazumevanje.

Razgovor se bo točkoval z največ 60 točkami, pri čemer bo zahtevano najmanjše število točk 30.

Če kandidati ne dobijo drugačnih navodil, bodo morali v svoj račun EPSO naložiti skenirane kopije dokazil. Podrobnejše informacije in navodila bodo kandidati prejeli v vabilu.

Točke, zbrane pri razgovoru, se bodo skupaj s točkami, zbranimi pri testih iz oddelka 4, seštele v kandidatovo končno oceno.

6) Sezname uspešnih kandidatov

Izbirna komisija bo po primerjanju podatkov iz elektronskih prijav kandidatov z njihovimi dokazili za vsak izbirni postopek sestavila *seznam* z imeni **uspešnih kandidatov**, ki izpolnjujejo pogoje za pripustitev k izboru ter bodo zbrali vsaj zahtevana najmanjša števila točk in bodo po testih in razgovoru med najboljšimi glede na končno oceno, dokler ne bo doseženo želeno število uspešnih kandidatov. Če bo za zadnje razpoložljivo mesto na seznamu več kandidatov doseglo enako oceno, bodo na seznam uvrščeni vsi ti kandidati. Sezname imen bodo sestavljeni po abecednem redu.

Sezname uspešnih kandidatov bodo na voljo Evropski komisiji za postopke zaposlovanja in prihodnji razvoj poklicne poti. Sezname bodo veljali dve (2) leti, njihova veljavnost pa se lahko podaljša. Vključitev na seznam uspešnih kandidatov **še ne daje pravice do zaposlitve ali zagotovila zanjo**.

IV – ENAKE MOŽNOSTI IN POSEBNE PRILAGODITVE

Urad EPSO si prizadeva za enakost možnosti, obravnave in dostopa za vse kandidate.

Če bi vaša invalidnost ali zdravstveno stanje lahko vplivala na opravljanje testov, to navedite v prijavi ter nam sporočite, kakšno prilagoditev potrebujete.

Če invalidnost ali zdravstveno stanje nastopita po potrditvi prijave, morate o tem čim prej obvestiti urad EPSO, pri čemer uporabite spodaj navedene kontaktne podatke.

Da se bo vaša prošnja upoštevala, morate uradu EPSO poslati potrdilo nacionalnega organa ali zdravniško potrdilo.

Za dodatne informacije se lahko obrnete na enoto urada EPSO za dostopnost (*EPSO-accessibility team*) po:

- elektronski pošti (EPSO-accessibility@ec.europa.eu) ali
- pošti: European Personnel Selection Office (EPSO)
EPSO accessibility
Avenue de Cortenbergh/Kortenberglaan 25
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dopis jasno označite s pripisom „**EPSO accessibility**“ ter navedite **svoje ime, številko izbirnega postopka in svojo številko prijave**.

Dokazila bodo pregledana za vsak primer posebej in v ustrezno utemeljenih primerih lahko urad EPSO glede na predložena dokazila in načelo enakega obravnavanja kandidatov zagotovi posebne pogoje v okviru razumnih omejitev.

V – DOVOLJENJE ZA DOSTOP DO TAJNIH PODATKOV

V skladu s členom 10(2) Sklepa Komisije (EU, Euratom) 2015/444 z dne 13. marca 2015 o varnostnih predpisih za varovanje tajnih podatkov EU morajo vsi posamezniki, ki morajo zaradi svojih dolžnosti morda imeti dostop do tajnih podatkov EU, biti varnostno preverjeni na ustrezni stopnji (EU SECRET), preden se jim odobri dostop do takih tajnih podatkov EU.

Ker Evropska komisija redno ravna z občutljivimi in tajnimi podatki, kar zahteva visoko stopnjo zaupnosti, je v interesu službe, da imajo nekateri uslužbenci prevajalskih služb ustrezno dovoljenje za dostop do tajnih podatkov za prevajanje dokumentov, ki vsebujejo takšne občutljive in tajne podatke.

Zato se od kandidatov, ki bodo uspešno opravili te izbirne postopke, kot pogoj za zaposlitev na nekatera delovna mesta lahko zahteva, da opravijo postopek za pridobitev dovoljenja za dostop do tajnih podatkov v skladu z navedenim Sklepom Komisije (EU, Euratom) 2015/444.

Za uspešne kandidate v teh izbirnih postopkih, ki se bodo prijavili za takšna delovna mesta, se zato šteje, da so pripravljeni opraviti postopek za pridobitev dovoljenja za dostop do tajnih podatkov v skladu s Sklepom Komisije (EU, Euratom) 2015/444. V vsakem primeru bodo ti vidiki jasno navedeni v razpisu zadevnega prostega delovnega mesta.

Postopek za pridobitev dovoljenja za dostop do tajnih podatkov izvede nacionalni varnostni organ države članice, katere državljanstvo ima kandidat. Ta postopek se med državami članicami lahko zelo razlikuje. Kandidatom svetujemo, da se o njem pozanimajo pred prijavo na ta izbirni postopek.

VI – PRIJAVA

Kandidati se morajo prijaviti elektronsko na spletišču urada EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> do:

9. februarja 2021 do 12. ure (opoldne) po srednjeevropskem času.

Kandidati morajo prijavo oddati na spletnem obrazcu prek svojega računa EPSO po navodilih na spletišču urada EPSO v zvezi z različnimi stopnjami postopka.

Kandidati, ki še nimajo računa EPSO, naj si ga ustvarijo po navodilih za ustvarjanje računa na spletišču EPSO www.eu-careers.eu.

Kandidati morajo imeti veljaven elektronski naslov, ki so ga v svojem računu EPSO dolžni posodobljati skupaj s svojimi osebnimi podatki.

Ko kandidati prijavo potrdijo, je ne morejo več spremeniti.

Dolžnost kandidatov je, da prijavo izpolnijo in potrdijo v roku, določenem v tem razpisu za prijavo interesa.

PRILOGA I

1. KOMUNIKACIJA S KANDIDATI

Ko bo vaša prijava zabeležena, lahko splošen potek izbirnega postopka spremljate na spletišču urada EPSO: <http://jobs.eu-careers.eu>.

Individualne informacije bodo na voljo **samo v vašem računu EPSO**.

To velja zlasti za:

- vabilo in rezultate pri testih z vprašanji izbirnega tipa,
- rezultate glede izpolnjevanja pogojev za pripustitev k izboru,
- vabilo in rezultate pri testih revidiranja/prevajanja,
- vabilo in rezultate pri razgovoru.

Redno – vsaj dvakrat tedensko – morate preverjati svoj račun EPSO. Sami ste ga dolžni posodobiti v primeru spremembe naslova prebivališča ali elektronskega naslova.

V vseh dopisih morate navesti ime, kot je navedeno v prijavi, referenčno številko izbirnega postopka in svojo številko prijave.

1.1 Samodejno razkritje

Po vsaki stopnji izbirnega postopka boste **samodejno prejeli** naslednje informacije:

- **testi z vprašanji izbirnega tipa:** svoje rezultate in tabelo z referenčnimi številkami/črkami vaših odgovorov in pravih odgovorov. Dostop do **besedila vprašanj in odgovorov je izrecno izključen;**
- **izpolnjevanje pogojev:** ali ste pripuščeni k izboru; če niste, pogoje za pripustitev k izboru, ki niso bili izpolnjeni;
- **testa prevajanja/revidiranja:** svoje rezultate;
- **razgovor:** svoje rezultate.

1.2 Informacije na zahtevo

Urad EPSO si prizadeva dati kandidatom na voljo čim več informacij v skladu z obveznostjo navedbe razlogov, tajnostjo dela izbirne komisije in pravili o varstvu osebnih podatkov. Vse zahteve za informacije se bodo ocenile glede na te obveznosti.

Vse zahteve za informacije je treba predložiti prek spletišča urada EPSO (https://epso.europa.eu/help_sl) v desetih koledarskih dneh od datuma objave vaših rezultatov.

2. IZBIRNE KOMISIJE

Izbirne komisije se imenujejo v skladu z določbami Sklepa Komisije z dne 16. decembra 2013 o politikah zaposlovanja začasnih uslužbencev (ki se trenutno revidira) za izbor najboljših kandidatov na podlagi pogojev iz tega razpisa.

Izbirne komisije določijo tudi stopnjo težavnosti računalniško podprtih testov z vprašanji izbirnega tipa ter testov prevajanja in revidiranja. Odločitve o določitvi članov izbirnih komisij bodo objavljene na spletišču urada EPSO: <http://jobs.eu-careers.eu>.

Kandidatom je strogo prepovedano vzpostaviti neposreden ali posreden stik s člani izbirnih komisij v zvezi z izbirnimi postopki. Vsaka kršitev tega pravila bo povzročila izključitev iz izbirnega postopka.

3. ZAHTEVE, PRITOŽBE IN PRAVNA SREDSTVA

3.1 Tehnične in organizacijske težave

Če imate na kateri koli stopnji izbirnega postopka resno tehnično ali organizacijsko težavo, o tem **obvestite urad EPSO izključno** prek njegovega spletišča (https://epso.europa.eu/contact/form_sl), da lahko težavo raziščemo in sprejmemo korektivne ukrepe.

V vseh dopisih navedite svoje **ime** (kot je navedeno v vašem računu EPSO), svojo **številko prijave in referenčno številko izbirnega postopka**.

V primeru težave v testnem centru:

- na to takoj opozorite nadzornike, da se lahko rešitev najde že v samem centru. Vsekakor jih prosite, naj pisno zabeležijo vašo pritožbo, ter
- se obrnite na urad EPSO najpozneje v **treh koledarskih dneh** po opravljanju testov prek spletišča urada EPSO (https://epso.europa.eu/contact/form_sl) s kratkim opisom težave.

V primeru **težav zunaj testnih centrov** (na primer pri postopku rezervacije termina za opravljanje testov) sledite navodilom v računu EPSO in na spletišču urada EPSO ali se takoj obrnite na urad EPSO prek njegovega spletišča (https://epso.europa.eu/contact/form_sl).

Pri težavah s prijavo se morate takoj, vsekakor pa pred rokom za prijavo, obrniti na urad EPSO prek njegovega spletišča (https://epso.europa.eu/contact/form_sl). Na vprašanja, poslana manj kot pet delovnih dni pred rokom, morda ne bo mogoče odgovoriti do roka.

3.2 Napake v računalniško podprtih testih z vprašanji izbirnega tipa

Urad EPSO stalno podrobno preverja kakovost zbirke vprašanj izbirnega tipa.

Če menite, da zaradi napake v enem ali več vprašanjih izbirnega tipa nanj(-a) niste mogli odgovoriti ali je ta napaka vplivala na vašo zmožnost pravilnega odgovora, lahko zahtevate, da ga oz. jih izbirne komisije pregledajo (v okviru postopka „nevtralizacije“).

V okviru tega postopka se izbirne komisije lahko odločijo, da vprašanje z napako razveljavijo in točke razdelijo med preostala vprašanja v testu. Ta ponovni izračun zadeva samo kandidate, ki jim je bilo zastavljeno sporno vprašanje. Način ocenjevanja testov, opisan v zadevnih oddelkih tega razpisa, ostaja nespremenjen.

Vložitev pritožbe glede testov z vprašanji izbirnega tipa:

- **postopek:** obrnite se na urad EPSO **izključno prek spletišča urada EPSO** (https://epso.europa.eu/help/forms/complaints_sl);
- **jezik:** v 2. jeziku zadevnega izbirnega postopka;
- **rok:** v **treh koledarskih dneh** od datuma, ko ste opravljali računalniško podprte teste;
- **dodatne informacije:** opišite vprašanje (vsebino), da je mogoče ugotoviti, na katero vprašanje oz. vprašanja se nanaša pritožba, ter čim natančneje pojasnite domnevno napako.

Zahteve, ki bodo prispele po roku, ali zahteve, ki ne vsebujejo jasnega opisa izpodbijanega vprašanja oz. vprašanj in domnevne napake, se ne bodo upoštevale.

Zlasti se ne bodo upoštevale pritožbe, ki zgolj opozarjajo na domnevne težave pri prevajanju, ne da bi težavo jasno opredelile.

3.3 Zahteve za pregled

Zahtevate lahko pregled vsake odločitve izbirne komisije ali organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi, ki vpliva na vaše rezultate in/ali določa, ali lahko napredujete na naslednjo stopnjo izbirnega postopka ali pa ste izločeni.

Zahteve za pregled lahko temeljijo na:

- vsebinski nepravilnosti v izbirnem postopku in/ali
- neupoštevanju kadrovskega predpisov in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev, razpisa, njegovih prilog in/ali sodne prakse s strani izbirnih komisij ali organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi.
- **Postopek:** obrnite se na urad EPSO izključno prek spletišča urada EPSO (https://epso.europa.eu/help/forms/complaints_sl);
- **jezik:** v 2. jeziku zadevnega izbirnega postopka;
- **rok:** v **desetih koledarskih dneh** od datuma, ko je bila izpodbijana odločitev objavljena v vašem računu EPSO;
- **dodatne informacije:** jasno navedite odločitev, ki jo želite izpodbijati, in razloge za to.

Zahteve, ki bodo prispele po roku, se ne bodo upoštevale.

3.4 Pritožbeni postopki

Pritožba se lahko vloži na podlagi člena 90(2) kadrovskega predpisov. Vložiti je treba en sam izvod, in sicer na naslednji način:

- po elektronski pošti, po možnosti v obliki PDF, v namenski nabiralnik HR MAIL E.2 (HR-MAIL-E2@ec.europa.eu).

Trimesečni rok za začetek takšnega postopka (glej kadrovske predpise <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:SL:PDF>) začne teči od prejema obvestila o odločitvi, ki naj bi bila v škodo kandidata.

Organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi ni pristojen za spreminjanje odločitev izbirne komisije. V skladu z ustaljeno sodno prakso Splošno sodišče ne nadzoruje široke diskrecijske pravice izbirnih komisij, razen če so bila očitno kršena pravila, ki urejajo njihove postopke.

3.5 Pravna sredstva

Kot kandidat v izbirnem postopku za izbor začasnih uslužbencev imate pravico vložiti pravno sredstvo pri Splošnem sodišču na podlagi člena 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 91 kadrovske predpisa.

Pravna sredstva zoper odločitve organa za sklepanje pogodb o zaposlitvi (in ne izbirne komisije) bodo pri Splošnem sodišču dopustna samo, če je bila najprej vložena upravna pritožba na podlagi člena 90(2) kadrovske predpisa (glej oddelek 3.3). To zlasti velja za odločitve glede splošnih meril za pripustitev k izboru, ki jih sprejme organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi in ne izbirna komisija.

Vložitev pravnega sredstva:

- **postopek:** obiščite spletišče Splošnega sodišča (<http://curia.europa.eu/jcms/>).

3.6 Evropski varuh človekovih pravic

Vsi državljani in prebivalci EU lahko vložijo pritožbo pri evropskem varuhu človekovih pravic.

Preden vložite pritožbo pri varuhu človekovih pravic, morate izčrpati ustrezna pravna sredstva v upravnih postopkih pri zadevnih institucijah in organih (glej oddelke 3.1.–3.3).

Vložitev pritožbe pri varuhu človekovih pravic ne podaljša rokov za vložitev upravne pritožbe ali pravnega sredstva.

Vložitev pritožbe pri varuhu človekovih pravic:

- **postopek:** obiščite spletišče evropskega varuha človekovih pravic (<http://www.ombudsman.europa.eu/>).

4. IZKLJUČITEV

Izključeni ste lahko na kateri koli stopnji izbirnega postopka, če izbirna komisija ali organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi ugotovi, da:

- ste ustvarili več računov EPSO,
- ne izpolnujete pogojev za pripustitev k izboru,
- ste predložili lažne izjave ali izjave, ki niso podprte,
- niste rezervirali termina za opravljanje enega ali več testov ali opravljali enega ali več testov,
- ste med testi goljufali,
- v prijavi niste navedli jezika, zahtevanih v tem razpisu,
- ste poskušali na nedovoljen način vzpostaviti stik s članom izbirne komisije,
- urada EPSO niste obvestili o morebitnem navzkrižju interesov s članom izbirne komisije,
- ste pisne ali praktične teste, ki se ocenjujejo anonimno, podpisali ali nanje dodali razpoznavni znak.

Institucije ali agencije EU zaposlujejo samo moralno popolnoma neoporečne osebe. Za vsako goljufijo ali poskus goljufije ste lahko kaznovani in se vam lahko prepove sodelovanje v prihodnjih izbirnih postopkih.

PRILOGA II



EVROPSKA KOMISIJA

VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Ta izjava o varstvu osebnih podatkov vsebuje informacije o obdelavi in varstvu vaših osebnih podatkov

Postopek obdelave podatkov: izjava o varstvu osebnih podatkov v povezavi z izbirnim postopkom začasne uslužbenice za nevodstvena in nesvetovalna delovna mesta

Upravljavec podatkov: Generalni direktorat za človeške vire in varnost – enota HR.DDG.B.1 „Izbor, zaposlovanje in zaključek zaposlitve“

Referenčna oznaka: [DPR-EC-01728.1](#)

Kazalo

- 1. Uvod**
- 2. Zakaj in kako obdelujemo vaše osebne podatke**
- 3. Na kateri pravni podlagi obdelujemo vaše osebne podatke**
- 4. Katere osebne podatke zbiramo in nadalje obdelujemo**
- 5. Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke**
- 6. Kako varujemo vaše osebne podatke**
- 7. Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo**
- 8. Katere pravice imate in kako jih lahko uveljavite**
- 9. Kontaktni podatki**
- 10. Kje lahko poiščete podrobnejše informacije**

1. Uvod

Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) je zavezana varstvu vaših osebnih podatkov in spoštovanju vaše zasebnosti. Komisija zbira in nadalje obdeluje osebne podatke v skladu z [Uredbo \(EU\) 2018/1725](#) Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov (ki razveljavlja Uredbo (ES) št. 45/2001).

Ta izjava o varstvu osebnih podatkov pojasnjuje, zakaj vaše osebne podatke obdelujemo, kako vse predložene osebne podatke zbiramo, z njimi ravnamo in jih varujemo ter kako jih uporabljamo in katere pravice imate glede svojih osebnih podatkov. V njej so navedeni tudi kontaktni podatki odgovornega upravljavca podatkov, pri katerem lahko uveljavite svoje pravice, pooblaščen osebe za varstvo podatkov in Evropskega nadzornika za varstvo podatkov.

Informacije o postopku obdelave podatkov pri izbirnih postopkih začasne uslužbenice, ki jih organizira Evropska komisija za nevodstvena in nesvetovalna delovna mesta, v enoti HR.DDG.B.1 Izbor, zaposlovanje in zaključek zaposlitve so navedene spodaj.

2. Zakaj in kako obdelujemo vaše osebne podatke

Namen obdelave osebnih podatkov: Evropska komisija zbira in uporablja vaše osebne podatke, da lahko organizira ali generalnim direktoratom pomaga organizirati izbor začasnih uslužbencev, s katerim bo sestavljen seznam primernih kandidatov, ki najbolj ustrezajo profilu iz razpisa za prijavo interesa. Izbirne postopke lahko GD za človeške vire izvede samo z ustreznimi službami generalnih direktorotov naročnikov ali s podporo enega od administrativnih centrov za kadrovske zadeve (AMC) ali Evropskega urada za izbor osebja (EPSO).

Kandidati po objavi razpisa za prijavo interesa za izbor začasnih uslužbencev pošljejo prijavo po elektronski pošti v namenski poštni predal, ki so ga ustvarile ustrezne službe generalnih direktorotov naročnikov, ali kadar je ustrezno, AMC, ali prek varne elektronske platforme urada EPSO, kar je običajno takrat, kadar izbirni postopek poteka s podporo urada EPSO.

Za vsakega kandidata se pripravi individualna dokumentacija. Dokumentacija obsega:

- prijavo, ki vsebuje pravilno izpolnjeni prijavitni obrazec; življenjepis, če se ta zahteva; motivacijsko pismo, če se to zahteva; po potrebi dodatne informacije, ki jih kandidat navede v oddelku „Preverjanje dodatnih sposobnosti“ (*Talent Screener*);
- kopijo uradnega dokumenta, ki dokazuje državljanstvo (osebna izkaznica ali potni list); kopijo diplom ali potrdil, ki potrjujejo zahtevano stopnjo izobrazbe; kopije dokumentov, ki dokazujejo ustrezne delovne izkušnje;
- ocenjevalne liste za prijavno dokumentacijo in kandidatovo uspešnost na testih, na katere je bil povabljen;
- korespondenco s kandidatom.

Kadar izbirni postopek vključuje računalniško podprte teste in/ali teste v ocenjevalnem centru, se podsklopi osebnih podatkov kandidatov lahko obdelajo tudi z uporabo aplikacij IT, ki jih imajo v lasti ali jih upravljajo podizvajalci urada EPSO, ki delujejo kot obdelovalci podatkov, in sicer v skladu s pravili in omejitvami iz veljavnih okvirnih pogodb.

Izbirna komisija obdeluje dokumentacijo kandidatov (ki vključuje identifikacijske podatke in podatke o njihovi pripustitvi k izboru), pripravi obrazloženo poročilo in seznam uspešnih kandidatov, vendar jih ne hrani.

Portal za zaposlovalce (*Recruiter Portal*) se uporablja za upravljanje seznamov uspešnih kandidatov, do njega pa ima dostop osebje za upravljanje človeških virov organov in institucij EU. Na Komisiji so to GD za človeške vire, administrativni centri za kadrovske zadeve (AMC), korespondenti za človeške vire, vodstveno osebje in drugi uslužbenci institucije, ki so v postopku zaposlovanja dobili dostop do portala, da bi iskali in izbrali možne kandidate za zaposlitev.

Vaših osebnih podatkov ne bomo uporabili za samodejno sprejemanje odločitev, vključno s profiliranjem.

3. Na kateri pravni podlagi obdelujemo vaše osebne podatke

Vaše osebne podatke obdelujemo, ker:

je obdelava potrebna za opravljanje naloge v javnem interesu ali pri izvajanju javne oblasti, dodeljene instituciji ali organu Unije;

Pravna podlaga za to obdelavo:

- Uredba št. 31 (EGS), 11 (ESAE) o kadrovskih predpisih za uradnike in pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske gospodarske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo;
- Sklep Komisije C(2013) 9049 z dne 16. decembra 2013 o politikah zaposlovanja začasnih uslužbencev.

4. Katere osebne podatke zbiramo in nadalje obdelujemo

Za ta postopek obdelave enota HR.DDG.B.1 Izbor, zaposlovanje in zaključek zaposlitve zbira naslednje kategorije osebnih podatkov:

- osebne podatke za identifikacijo kandidatov: ime(-na), priimek(-ke) ob rojstvu, spol, državljanstva, glavni jezik, vrsto in številko identifikacijskega dokumenta, kopijo identifikacijskega dokumenta, ki vsebuje vse osebne podatke, nacionalno identifikacijsko številko, elektronski naslov, številko izbirnega postopka, tajno identifikacijsko številko, ki je bila dodeljena za anonimno označevanje testov, „identifikacijsko številko pripustitve“, ki se uporablja za identifikacijo med računalniško podprtimi testi;
- ko izbor poteka s podporo urada EPSO, osebne podatke o uporabi računov EPSO kandidatov: uporabniško identifikacijsko kodo, številko, ID uporabnika, prijavi ID, geslo, dnevnik obiskov uporabnika;
- kandidatove osebne podatke, potrebne za vzpostavitev stika in praktično organizacijo testov: naslov, poštno številko, kraj, državo, telefonske številke, jezike korespondence, jezike testov; podatke, ki jih sporočijo kandidati o posebnih potrebah (zlasti zdravstvenih vprašanjih in/ali invalidnosti); podatke o družinskih, družbenih in poklicnih razmerjih, ki lahko pomenijo navzkrižje interesov;
- kandidatove osebne podatke, potrebne pri ocenjevanju po merilih za pripustitev k izboru in/ali merilih za izbor iz razpisa za prijavo interesa ter pri ocenjevanju motivacije:

usposabljanja, podatke o delovnih izkušnjah, tehnično znanje in izkušnje ter spretnosti, znanje jezikov;

- rezultate, ki so jih kandidati dosegli na različnih stopnjah izbirnega postopka, in podatke o ocenjevanju njihovih kvalifikacij, spretnosti in kompetenc (točke, in kadar je ustrezno, opažanja izbirne komisije).

Navedba osebnih podatkov je obvezna za izpolnitev pogojev za zaposlitev, določenih v Pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

5. Kako dolgo hranimo vaše osebne podatke

Evropska komisija vaše osebne podatke hrani le toliko časa, kolikor je nujno za izpolnitev namena zbiranja ali nadaljnje obdelave podatkov:

- enota HR.DDG.B.1 hrani dokumentacijo kandidatov s seznama primernih kandidatov, dokler jih Komisija ne zaposli. Ob zaposlitvi se izbirna dokumentacija uniči, nadomestijo pa jo osebni spisi;
- dokumentacija kandidatov s seznama primernih kandidatov, ki jih Komisija ni zaposlila, se hrani dve leti od datuma zaprtja seznama;
- dokumentacija kandidatov, ki niso vključeni na seznam primernih kandidatov, se hrani pet let od sprejetja rezervnega seznama;
- podatki kandidatov iz prijave, ki ni bila pravočasno potrjena, se hranijo eno leto od roka za oddajo prijav za izbirni postopek;
- dokumentacija o organizaciji postopkov za izbor začasnih uslužbencev se hrani pet let od datuma zaprtja rezervnega seznama.

6. Kako varujemo vaše osebne podatke

Vsi osebni podatki v elektronski obliki (elektronska pošta, dokumenti, podatkovne zbirke, naložene serije podatkov idr.) se shranjujejo na strežnikih Evropske komisije. Za vse postopke obdelave podatkov se uporablja [Sklep Komisije \(EU, Euratom\) 2017/46](#) z dne 10. januarja 2017 o varnosti komunikacijskih in informacijskih sistemov v Evropski komisiji.

Za varovanje vaših osebnih podatkov je Komisija uvedla več tehničnih in organizacijskih ukrepov. Tehnični ukrepi vključujejo ustrezne ukrepe za obravnavo spletne varnosti, tveganja izgube podatkov, spremembe podatkov ali nepooblaščenega dostopa, pri čemer se upoštevata tveganje, ki ga predstavlja obdelava, in narava osebnih podatkov, ki se obdelujejo. Organizacijski ukrepi vključujejo omejevanje dostopa do osebnih podatkov samo na pooblaščene osebe z legitimno potrebo po seznanitvi za namene tega postopka obdelave podatkov. Kadar je izbor organiziran s podporo urada EPSO, gl. referenčno oznako DPR-EC-01154.

7. Kdo ima dostop do vaših osebnih podatkov in komu se razkrijejo

Dostop do vaših osebnih podatkov je dodeljen osebju Komisije, odgovornemu za ta postopek obdelave podatkov, in pooblaščenemu osebju v skladu z načelom „potrebe po seznanitvi“. Osebe zavezujejo zakonski in po potrebi dodatni dogovori o zaupnosti.

Izbirna komisija, enota HR.DDG.B.1, osebje AMC, odgovorno za izbirni postopek, osebje generalnih direktoriatov naročnikov, odgovorno za izbirni postopek, in urad EPSO lahko zato dostopajo do podatkov, ki se štejejo za potrebne za izvedbo postopka obdelave podatkov.

Poleg tega:

- v institucijah EU imajo osebje za upravljanje človeških virov (za Komisijo, GD za človeške vire, administrativni centri za kadrovske zadeve (AMC), korespondenti za človeške vire), vodstveno osebje in drugi uslužbenci institucije, ki so dobili dostop do portala za zaposlovalce v postopku zaposlovanja, dostop do portala za zaposlovalce, da lahko iščejo in izbirajo kandidate za zaposlitev;

- sodišča EU in pravna služba Komisije lahko dostopajo do podatkov, ki se štejejo za potrebne v zvezi z zahtevo ali upravno pritožbo na podlagi člena 90(1) ali (2) kadrovskega predpisa in/ali pritožbo na sodiščih EU. Osebe urada OLAF, Preiskovalnega in disciplinskega urada (IDOC), Službe za notranjo revizijo (IAS), Računskega sodišča in evropskega varuha človekovih pravic lahko dostopa do podatkov, ki se štejejo za potrebne za posebne primere ali revizije;

- enako izvajalci urada EPSO z nalogami praktične organizacije nekaterih testov. Podatki, ki se sporočijo izvajalcem, so omejeni na čas in področje njihove uporabe ter so namenjeni samo za doseg specifičnega cilja opredelitve kandidatov za ocenjevalni center in upravljanje različnih testov.

Zbrane informacije se ne bodo posredovale tretjim osebam, razen v obsegu in za namene v skladu z zakonskimi zahtevami.

8. Katere pravice imate in kako jih lahko uveljavite

Kot „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“, imate posebne pravice v skladu s členi 14–25 poglavja III Uredbe (EU) 2018/1725, zlasti pravico do dostopa, popravka ali izbrisa in omejitve obdelave svojih osebnih podatkov. Kadar je primerno, imate tudi pravico nasprotovati obdelavi ali pravico do prenosljivosti podatkov.

Podatkov o merilih za priustitev k izboru po roku za oddajo prijav ni mogoče spreminjati. Pravice do popravka ni mogoče uveljavljati po roku za oddajo prijav, ker bi to vplivalo na rezultat izbirnega postopka.

Imate pravico nasprotovati obdelavi svojih osebnih podatkov, ki se zakonito izvaja v skladu s členom 5(1)(a) Uredbe (EU) 2018/1725.

Za uveljavljanje svojih pravic se obrnite na upravljavca podatkov ali v primeru spora na pooblaščen osebno za varstvo podatkov, po potrebi pa tudi na Evropskega nadzornika za varstvo podatkov. Njihovi kontaktni podatki so navedeni v točki 9.

Če želite uveljavljati svoje pravice v enem ali več specifičnih postopkih obdelave podatkov, te jasno navedite v svojem zahtevku (tj. navedite njihovo referenčno oznako, kot je navedena v točki 10).

9. Kontaktni podatki

– Upravljavec podatkov

Za uveljavljanje svojih pravic v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 ali za vprašanja, pripombe, pomisleke ali pritožbe v zvezi z zbiranjem in uporabo svojih osebnih podatkov se obrnite na upravljavca podatkov (enota HR.DDG.B.1) na naslovu HR-B1-GDPR@ec.europa.eu.

– Pooblaščen osebno za varstvo podatkov pri Komisiji

Za vprašanja v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 se lahko obrnete na pooblaščen osebno za varstvo podatkov (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

– Evropski nadzornik za varstvo podatkov

Če menite, da je upravljavec podatkov z obdelavo vaših osebnih podatkov kršil vaše pravice iz Uredbe (EU) 2018/1725, lahko vložite pritožbo pri Evropskem nadzorniku za varstvo podatkov (edps@edps.europa.eu).

10. Kje lahko poiščete podrobnejše informacije

Pooblaščenca oseba za varstvo podatkov pri Komisiji vodi register vseh dokumentiranih in priglašeni postopki obdelave osebnih podatkov s strani Komisije. Dostop do registra: <http://ec.europa.eu/dpo-register>

Ta postopek obdelave podatkov se v javnem registru pooblaščenca osebe za varstvo podatkov vodi pod referenčno oznako: DPO-1964-2/DPR-EC-01728.1 – *Izbirni postopki za začasne uslužbenke, ki jih organizira Evropska komisija za nevodstvena in nesvetovalna delovna mesta.*